

## “МОЛДОВСЬКІ ТРОФЕЇ” У ЦЕРКВАХ ВОЛОДИМИРСЬКОЇ ЄПАРХІЇ НАПРИКІНЦІ XVII СТОЛІТТЯ

При опрацюванні протоколів візитації володимирської частини Володимирської єпархії 1695 р. привернули увагу відзначені в описі церкви святих Бориса і Гліба в селі Шклінь (нині Горохівського р-ну Волинської області) царські врата, “надані”, за свідченням візитатора, “з Сучави”<sup>1</sup>. Вказавши на унікальне для регіону походження, візитаційний протокол – згідно зі стосованою формулою запису – не подав про цей винятковий для тогочасної Волині об’єкт ніяких докладніших відомостей. Тому наведений джерельний переказ ніби мав видатися приреченим залишитися самотнім відособленим фактом серед “нерозгаданих таємниць” релігійної мистецької культури Волині. А вже виглядало зовсім незрозумілим, у який спосіб царські врата з невеликої віддаленої Сучави мали бути “надані” до волинської сільської церкви у місцевості, що, за свідченням заголовку відповідного протоколу, який незмінно подавав власників – патронів парафії, на той час належала до Горохівського ключа маєтків шляхетської родини Віельгорських.

Проте “шкліньська загадка” отримала продовження, доповнення і розвиток у ще одній аналогічній походження позиції тієї ж візитації. При описі Хрестовоздвиженської церкви в селі Смідин Ковельської протопопії (нині село Старовижівського р-ну Волинської обл.) відзначено: “obrazy namiesne znamienite wielce z Jass przywiózł i nadał pan Lazniwski i carskie drzwi”<sup>2</sup>. Смідинський запис вказує на походження – тим разом з тодішньої столиці Молдови Ясс (нині на території Румунії) – насамперед високомистецької, як випадає здогадуватися на підставі застосованого окреслення<sup>3</sup>,

<sup>1</sup> Публікацію див.: Генеральні візитації церков і монастирів Володимирської унійної єпархії кінця XVII – початку XVIII століть: книга протоколів та інші описи / Загальна редакція та історичний нарис Анджеј Гіль, Ігор Скочиляс; упоряд. Анджеј Гіль, Ірина Маркевич, Ігор Скочиляс, Ірина Скочиляс. – Львів; Люблін, 2012. – С. 124.

<sup>2</sup> Там само. – С. 197.

<sup>3</sup> Залучена характеристика “znamienite wielce” у протоколах застосована ще також до збережених досі намісних ікон Преображенської церкви у Волиці-Комаровій Сокальського р-ну Львівської обл. (Червоноградський музей історії релігії). Репродукції див.: *Александрович В. С.* Архітектура, образотворче та декоративно-ужиткове мистецтво // *Історія української культури: У 5 т. – К., 2003. – Т. 3: Українська культура другої половини XVII – XVIII століть. – С. 885 (“Спас”); Шовкова О.* Червоноградська збірка // *Пам’ятки України: історія та культура. – 2004. – Ч. 1. – С. 85 (“Спас” і “Богородиця”)*. Див.: *Генеральні візитації церков і монастирів... – С. 17.* Сама колись монастирська церква при цьому названа “znamienita wielka”: Там само. – С. 18. Окреслення “znamienite” застосовано неодноразово як до храмів, так і до ікон, див., зокрема: Там само. – С. 10 (іконостас у церкві архангела Михаїла в селі Хмелів Володимирського р-ну Волинської обл.), 20 (“znamienicie wystawiona” церква Успенського монастиря у Стоянові Сокальського р-ну Львівської обл.), 31 (“wystawiona znamienicie” Преображенська церква в Замличах Локачинського р-ну Волинської обл.), 37 (дерев’яний хрест “znamienicie rzezany”, “znamienicie murowana” Миколаївська

роботи намісних ікон й, очевидно, так само, як і в шклінській церкві, – царських втрат. При цьому подано особу конкретного жертводавця. Втім, ним виявився ближче, однак, не відомий “pan Lazniwski”. За свідченням візитаційного протоколу, він мав не тільки надати до церкви, а й сам особисто спровадити – випадає здогадуватися – з Ясс намісний ряд ікон (чи тільки намісні ікони Спаса та Богородиці) з царськими вратами. У наступній візитації 1700 р. відзначено присутність при її проведенні “samej j[ej] m[óś] p[ani] Lazniskiej”<sup>4</sup>. Попри запис прізвища в дещо відмінній версії, йдеться, очевидно, про дружину жертводавця. Найправдоподібніше, в них випадає вбачати подружжя актуального адміністратора смідинського королівського маєтку.

Між обома наведеними фактами з різних регіонів Західної Волині логічно закласти вірогідний внутрішній зв’язок. До такої ймовірності відсилає засвідчене в обох випадках спровадження зафіксованих у нічим не пов’язаних між собою сільських церквах Волині церковних речей з віддаленої Молдови. Візитаційний протокол фіксує молдовське походження як щось добре відоме, тому в їх появі на Волині випадало би сприймати факт, радше, стосовно недавнього часу. Ця обставина підказує здогад, чи не є відзначені в церковній візитації Володимирської єпархії молдовські церковні речі “трофеями” знаного молдавського походження польських військ 1686 р., коли польський король Ян III Собеський намагався, підпорядкувавши Молдову та Волощину, вийти до гирла Дунаю<sup>5</sup>? Посереднім підтвердженням такого пояснення сприймається наведене у візитаційному протоколі входження Смідина до королівських маєтків. Принаймні, не випадало би сумніватися, що відзначений в місцевій церкві привезений зі столиці Молдови намісний ряд з царськими вратами походив з яських трофеїв вказаного жертводавця і саме в такий спосіб мав потрапити до волинського села. Відповідно надання сучавських царських врат шклінської церкви згодом випадало би приписати комусь із української шляхти з-поміж оточення власників села Віельгорських, що так само мали брати участь у молдовському поході 1686 р.

У літературі віддавна відомі “скарби” сучавського митрополита Досифея, які він вивіз, виїжджаючи з польськими військами<sup>6</sup>. Зокрема, певну їх частину успадкував львівський владика Йосиф (Шумлянський), й надалі різні “сучавські” церковні речі такого походження відзначені в інвентарях собору святого Юра з XVIII ст.<sup>7</sup>. Володимирська візитація вперше привертає увагу до “молдовських трофеїв” з-перед кінця XVII ст. у їх ширшому географічному й не тільки географічному контексті. Наведені записи дали конкретні свідчення того, як окремі учасники походу 1686 р. поверталися, прихопивши, втім, і церковні цінності й, звичайно, не тільки з яських

церква в Охлопові Горохівського р-ну Волинської обл.), 46 (“murowana znaminita” Покровська церква Низкиницького монастиря), 59 (“Deisus w słupach znamienitej roboty” в церкві архангела Михаїла в Ізові Володимирського р-ну Волинської обл.).

<sup>4</sup> Генеральні візитації церков і монастирів... – С. 197.

<sup>5</sup> Коротко про цей похід див.: *Wójcik Z.* Jan III Sobieski 1629–1696. – Warszawa, 1983. – S. 379–383. Докладніше див.: *Chowaniec Cz.* Wyprawa Sobieskiego do Mołdawii w 1686 r. – Warszawa, 1932.

<sup>6</sup> *Sokolowski M.* Spadek po metropolie suczawskim Doziteuszu i jego losy // Sprawozdania Komisji do Badania Historii Sztuki w Polsce. – Kraków, 1891. – T. 4. – S. 87–105.

<sup>7</sup> *Александрович В.* Мистецька спадщина // *Александрович В. С., Ричков П. А.* Собор святого Юра у Львові. – К., 2008. – С. 164.

та сучавських храмів... Так само цілком очевидно у відзначеному зв'язку варто мати на увазі не тільки волинських учасників експедиції: лише випадковим збігом обставин зазначена сторона походу виявилася зафіксованою на Волині. Подальше опрацювання різноманітного комплексу писемних матеріалів епохи, безперечно, здатне запропонувати й інші відповідні приклади.

Зафіксовані у протоколах візитацій двох сільських церков Володимирської єпархії наприкінці XVII ст. царські врата й намісні ікони, привезені з Сучави та Ясс, окрім конкретного свідчення певного історичного факту свого часу, сприймаються водночас також скромним, проте важливим причинком до зовсім не опрацьованої, хоч і за різноманітних обставин неодноразово відзначеної у літературі теми різноманітних “військових трофеїв”, які за різних обставин потрапляли до України. Історичну вартість таких відомостей визначає відкликання до комплексу поширених у тогочасній дійсності явищ, що лише зрідка й хіба, радше, цілком випадково, як у конкретному розглянутому волинському випадку, здатні були потрапити на сторінки документів. А відповідні матеріальні сліди – автентичні пам'ятки ще рідше зберігалися упродовж століть. Що ж до джерельних свідчень, то за актуального стану історично-мистецьких досліджень в Україні та залучення до них комплексу писемних джерел, попри впровадження до наукового вжитку поодиноких фактів, досі як окреме самостійне явище вони ніколи не привертала уваги.

*Володимир Александрович (Львів)*

## ДВА ЖІНОЧІ ПРИВАТНІ ЛИСТИ КІНЦЯ XVIII СТОЛІТТЯ (Ще про освіченість жінки)

Проблема жіночої незалежності та епістолярної спадщини жіноцтва на українських землях нині є однією зі своєрідних і неоднозначних. Приватне листування часто постає одним із провідних джерельних комплексів для історії<sup>1</sup>. Є думка, що з часом слід би видати великий жіночий епістолярій, де зібрати приватні листи жіноцтва Лівобережної України XVIII ст.<sup>2</sup>. Однак під час праці з такими джерелами резонно виникає ширше питання про публічну роль жінки.

<sup>1</sup> Найдетальніше оглянуто в Олени Дзюби: *Дзюба О.* Приватне життя козацької старшини XVIII ст. (на матеріалах епістолярної спадщини). – К., 2012. Див. також маловідому публікацію: Из архива князя В. Д. Голицына. Письма разных духовных лиц ко вдове стародубского полковника Марии Самойловичевой, урожденной Сулимовой, и ее зятю Михаилу Корсаку и сыну последнего Максиму // Труды Черниговской губернской ученой архивной комиссии. – Чернигов, 1911. – Вып. 8. – С. 115–151. Найбільше листів наведено в збірці: *Приватні листи XVIII ст.* / Упоряд. В. А. Передрієнко. – К., 1987.

<sup>2</sup> Про це свого часу висловлював думку і Юрій Мицик, див.: *Мицик Ю.* Про видання “Українського жіночого дипломатарія доби Гетьманщини” // Спеціальні історичні дисципліни: питання теорії та методики. – Ч. 5 [= Історіографічні дослідження. – Вип. 10: Об'єднаний вип. Зб. наук. праць на пошану акад. В. А. Смолія. – Част. 1]. – К., 2000. – С. 42–44. Див. також: *Таурова-Яковлева Т.* К вопросу об уровне образованности и эпистолярной культуры представительниц казацкой старшины второй половины XVII – начала XVIII вв. // Сіверянський архів: Науковий щорічник. – Чернігів, 2008. – Вип. 2. – С. 19–21.